



# PAULIINA PIETILÄ

CURRICULUM VITAE – 15 OCTOBER 2018

---

## TITLE

Authorised Translator

## NATIONALITY

Finnish

## CONTACT

+358 45 124 1852  
pauliina.pietila@localizard.fi  
www.localizard.fi

## MOTHER TONGUE

Finnish

## WORKING LANGUAGE COMBINATIONS

English–Finnish–English, French–Finnish–French

## ADDITIONAL LANGUAGES

Spanish (good command), Swedish (good command),  
German (basics), Italian (basics)

## EDUCATION

MA in Translation Studies, University of Helsinki

## YEAR OF GRADUATION

2006

## FURTHER EDUCATION

Medical Studies (25 ECTS), University of Eastern Finland 2015–2016

## CREDENTIALS

Authorised Translator English–Finnish since 2016

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

3/2011– Freelance translator  
7/2008–2/2011 Maternity leave  
9/2007–6/2008 Freelance translator  
7/2006–8/2007 Maternity leave  
1/2006–10/2006 Lionbridge Oy, Project Manager  
2003–2005 Freelance translator (part-time)

## **SPECIALISATION**

IT Technology and telecommunications: localization of user guides, software applications, user interfaces, websites and mobile applications

Business & marketing: reports, brochures, contracts, promotional material, SEO, press releases, questionnaires, websites

Tourism & Travel: websites, marketing material, SEO

Medical: Summaries of product characteristics (SmPCs), guides and web pages related to medical treatments for patients and for health care professionals

EU: websites, communications

Fashion and clothing: product descriptions, ads, editorials and websites for global fashion brands

## **CAT TOOLS**

Trados Studio 2017, Multiterm 2017, memoQ, Memsource, XTM, Smartling, ApSIC Xbench

## **MEMBERSHIPS**

I am a member of the Finnish Association of Translators and Interpreters as well as the Federation of Finnish Enterprises. In addition, I am a member of the Proz.com Certified PRO programme.